



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2022

Kielet ja käännösuunta

kreikasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

lääketiede

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Valitusprosessia varten

Lähde: <https://www.euroclinic.gr/article/kolpiki-marmarygi-antimetopisi-me-ti-chrisi-ton-neon-technologion>

Käännöksen käyttötarkoitus:

Mahdollisen hoitovirheen selvittäminen

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2022 merkkiä välimerkkeineen.

Τι αποτελέσματα έχει η κατάλυση κολπικής μαρμαρυγής (Ablation);

Η πιθανότητα επιτυχίας της επέμβασης κατάλυσης (ablation) όπως αυτή ορίζεται με την διατήρηση του φυσιολογικού καρδιακού ρυθμού για τουλάχιστον έναν χρόνο μετά την επέμβαση (εξαιρώντας πάντα το πρώτο τρίμηνο, το οποίο δεν λαμβάνεται υπόψιν) κυμαίνεται στο 70% για τους ασθενείς με βραχέα επεισόδια κολπικής μαρμαρυγής (διάρκειας ωρών έως λίγων ημερών).

Ο ρόλος των νέων τεχνολογιών στη θεραπεία για τη κολπική μαρμαρυγή

Η χρήση ραδιοϋψίσυχνου ρεύματος αποτελεί συχνή μέθοδο στην κατάλυση της κολπικής μαρμαρυγής και κατά κανόνα συνδυάζεται με τη χρήση τρισδιάστατων συστημάτων ηλεκτροανατομικής χαρτογράφησης. Άλλη εναλλακτική πηγή ενέργειας είναι η λεγόμενη «κρυοπηξία». Ενώ τα κύματα ραδιοσυχνότητας προκαλούν μόνιμες βλάβες μέσω της υπερθέρμανσης του ιστού, στην κρυοπηξία οι βλάβες της κατάλυσης προκαλούνται από το «πάγωμα» του ιστού μέσω ειδικού μπαλονιού, το οποίο εφαρμόζεται φουσκωμένο στα στόμια των πνευμονικών φλεβών, στα επίπεδα των -30 με -55°C , προκαλώντας τον σχηματισμό πάγου και τη μη αναστρέψιμη βλάβη της κυτταρικής μεμβράνης και των ενδοκυττάρων οργανιδίων.

Η εξέλιξη των σύγχρονων συστημάτων ηλεκτροανατομικής χαρτογράφησης έχει φέρει ουσιαστική επανάσταση στην καθημερινή διαχείριση των περιστατικών που υποβάλλονται σε επεμβάσεις κατάλυσης κολπικής μαρμαρυγής (ablation). Με τη βοήθεια των συστημάτων αυτών δημιουργείται μια τρισδιάστατη ανακατασκευή της καρδιακής δομής (επί του προκειμένου του αριστερού κόλπου), πάνω στην οποία επιπροβάλλονται σε ζωντανό χρόνο οι καθετήρες και εκτελείται η κατάλυση χωρίς τη χρήση ακτινοσκόπησης²¹. Η πιο ουσιαστική συνεισφορά των συστημάτων αυτών, εκτός από την ακριβή αναπαράσταση της ανατομίας και της θέσης των καθετήρων, είναι η δυνατότητά τους να βοηθούν στην κατανόηση του μηχανισμού των αρρυθμιών με τη συγχώνευση ανατομικών και ηλεκτροκαρδιογραφικών δεδομένων και τελικά, να αυξάνουν τα ποσοστά επιτυχίας της κατάλυσης και ως αποτέλεσμα να δίνουν αποτελεσματική λύση στην κολπική μαρμαρυγή.